



**DIRULAGUNTZA IZENDUNA - HITZARMENA,
VITORIA-GASTEIZKO UDALAREN ETA
GAZTEDI RUGBY TALDEAREN ARTEKOA
2025-2026 DENBORALDIAN
RUGBY-JARDUERAK ETA, ORO HAR,
JARDUERA FISIKOA SUSTATZEKO.**

**CONVENIO DE SUBVENCION NOMINATIVA
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-
GASTEIZ Y EL GAZTEDI RUGBY TALDEA
PARA EL FOMENTO DE ACTIVIDADES DE
RUGBY Y LA ACTIVIDAD FÍSICA EN
GENERAL PARA LA TEMPORADA 2025-2026.**

BILDU DIRENAK:

Alde BATETIK: **ANA ROSA LOPEZ DE
URALDE GOMEZ** Gasteizko Udaleko Kirolaren,
Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren
zinegotzi ordezkaria.

BESTETIK, **ROBERTO CORRES MARTINEZ**
jauna, Gaztedi Rugby Taldearen lehendakari gisa
(IFZ: G01045384).

Bi ordezkariak, elkarri behar besteko gaitasun
juridikoa aitortuta, Hitzarmen hau sinatu dute,
dagozkien erakundeen izenean, eta, horretarako:

REUNIDOS:

DE UNA PARTE: **ANA ROSA LOPEZ DE URAL
DE GOMEZ** Concejala Delegada del Servicio de
Deporte, salud y Cooperación al Desarrollo del
Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz.

Y DE OTRA: Don **ROBERTO CORRES
MARTINEZ** como presidente del Gaztedi Rugby
Taldea (CIF: G01045384).

Ambos representantes, reconociéndose
mutuamente capacidad jurídica suficiente,
suscriben en nombre de las respectivas
instituciones el presente Convenio y, al efecto:

ADIERAZTEN DUTE:

LEHENENGO

Kirolaren abenduaren 30eko 39/2022 Legeak, 4.
artikuluari, kirolean berdintasun eraginkorra
sustatzeko esparru espezifiko ezartzen du.
Estatuko Administrazio Orokorak, bere jarduerak

DECLARAN:

PRIMERO

La Ley 39/2022, de 30 de Diciembre, del
Deporte, establece en su artículo 4, el marco
específico de promoción de la igualdad efectiva
en el deporte. La Administración General del
Estado desarrollará, dentro de su ámbito de

Lankidetzak-hitzarmena, Gasteizko Udalen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak
eta, oro har, jarduerak fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades
de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua Fecha y Hora	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	1/42



N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA

eremuaren barruan eta gainerako herri-administrazioekin lankidetzan, politika publikoak garatzeko dituzten jarduerak fisikoa eta kirola eskuratzean eta ondoren garatzean berdintasuna babesteko neurriak bermatzeko eta abian jartzeko, bai eta lege honetan aurreikusitako kirol-erakundeen zuzendaritza-, gobernu- eta ordezkari-taldeen organoetan berdintasunezko integrazioa sustatzeko ere, Emakumeen eta Gizonezkoen Berdintasun Eragingarritako artikuluan 22ko 3/2007 Lege Organikoan eta Estatuak berretsitako nazioarteko arau eta itunetan jasotako xedapenak betez.

BIGARREN

Martxoaren 30eko Euskal Herriko 2/2023 Legeak, Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzkoak, 2.3 e) artikuluan ezartzen duenez, EAEko botere publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, jarduerak fisikorako eta kirolerako eskubidea gauzatzeko politika bat hartuko dute, honako printzipio gidari hauen arabera: d) Edozein motatako ezgaitasunak dituzten herritarren artean jarduerak fisikoa eta kirola sustatzea. n) Kirola hainbat balio sustatzen lagun dezakeen baliabideetat hartzea, hala nola, norbera gainditzea, talde-lana, elkartasuna, laguntasuna, joko garbia, tolerantzia, ekitatea edo berdintasuna. z) Kirol-arloan administrazio publikoen eta horien, kirol-federazioen eta/edo beste edozein kirol-erakunderen arteko lankidetzak arduratsua bermatzea. e) emakumeak kirol-jardueran maila guztietan eta

actuación y en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas, políticas públicas que garanticen y pongan en marcha medidas de protección de la igualdad en el acceso y el desarrollo posterior de la actividad física y el deporte, así como la promoción de la integración igualitaria en los órganos de dirección, gobierno y representación de las entidades deportivas previstas en esta ley, observando las disposiciones contenidas en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y en las normas y tratados internacionales ratificados por el Estado.

SEGUNDO

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y el deporte del País Vasco, establece en su artículo 2.3 e) que; Los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptaran una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con los siguientes principios rectores: d) El fomento de la actividad física y del deporte entre la ciudadanía que padezca cualquier tipo de discapacidad. n) La consideración del deporte como un medio que puede coadyuvar al fomento de valores como la superación personal, el trabajo en equipo, la solidaridad, el compañerismo, el juego limpio, la tolerancia, la equidad o la igualdad. z) La garantía de la colaboración responsable en materia deportiva entre las distintas administraciones públicas y entre estas y las

Lankidetzak hitzarmena, Gasteizko Udaltzaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduerak fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	2/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

diskriminaziorik gabe erabat integratzeko baldintzak sustatzea.

federaciones deportivas y/o cualesquiera otras entidades deportivas. e) la promoción de las condiciones que favorezcan la plena integración de las mujeres en la práctica deportiva en todos los niveles y sin discriminaciones.

Halaber, 5. artikulua arabera, udalerriei dagokie, bakoitzak bere lurralde-eremuan, jarduera fisikoaren eta kirolaren arloko programak gauzatzea, eta udalaren kirol- eta jarduera fisikoko ekipamenduak eraikitzea, handitzea eta hobetzea, bai eta ekipamendu horiek kudeatzea eta mantentzea ere.

Así mismo, en su artículo 5 que corresponde a los municipios en su respectivo ámbito territorial, la ejecución de programas en materia de actividad física y deporte y la construcción, ampliación y mejora de los equipamientos deportivos y de actividad física municipales, así como su gestión y mantenimiento.

Lege horrek berak, 23. artikuluan, honako hau dio berdintasunari buruz:

Esta misma Ley, en el artículo 23 acerca de la igualdad, señala lo siguiente:

1- Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen esparruan, honako printzipio hauek aplikatuz zuzenduko dute beren gobernu-ekintza: tratu-berdintasuna, ekitatea, aniztasunarekiko errespetua, genero-ikuspegia txertatzea, sexuaren arabera rola eta estereotipoak ezabatzea, eta emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua kirol-erakundeen kudeaketa- eta zuzendaritza-organismoetan.

1- Las administraciones públicas del País Vasco, en el ámbito de sus competencias, dirigirán su acción de gobierno de modo que el acceso de la ciudadanía a la práctica de la actividad física y del deporte se realice mediante la aplicación de los principios de igualdad de trato, equidad, respeto a la diversidad, integración de la perspectiva de género, eliminación de roles y estereotipos en función del sexo, y representación equilibrada de mujeres y hombres en los órganos de gestión y dirección de las organizaciones deportivas.

2- Berdintasuna benetan eta eraginkortasunez lortzeko, botere publikoek emakumeek gorputz- eta kirol-jarduerarako sarbidea izatea sustatuko dute, bizitzako etapa guztietara eta maila guztietara zuzendutako programa espezifikoak

2- Para la consecución real y efectiva de la igualdad, los poderes públicos promoverán el acceso de las mujeres a la actividad físico-deportiva a través del desarrollo de programas específicos dirigidos a todas las etapas de la vida

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	3/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

garatuz, bai eta horiek kudeaketa- eta erabaki-
esparruetara iristea ere.

3- Administrazio publikoen laguntza-deialdietan,
berdintasun- eta ekitate-printzipioak erabat
errespetatzea baloratuko da, eta sexu-
orientazioaren eta genero-identitatearen
aniztasunari buruzko sentsibilizazio-politikak
integratzea erakunde eskatzaileen antolaketan
eta funtzionamenduan edo kirol-jardueren
antolaketan.

Azkenik, **Gaztedi Rugby Taldea** onura publikoko
erakundetzat jotzen du Eusko Jaurlaritzak,
interes orokorra edo guztien ongizatea lortzen
laguntzen duten ekintzak burutzeagatik.

HIRUGARRENA

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen
apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 1. artikulua toki-
autonomia aitortzen du kasuan kasuko
kolektibitateen interes propioak kudeatzeko
orduan, eta horrek esan nahi du toki-erakunde
helburuak betetzeko eta beren eskumenen
esparruan jarduteko gaitasun handia dutela,
lege-testu bereko 5. artikuluan ezartzen den
bezala.

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen
apirilaren 2ko 7/1985 Legean (Toki Gobernu
Modernizatzeko Neurriak buruzko abenduaren
16ko 57/2003 Legeak eguneratua), alde batetik,

y en todos los niveles, así como su acceso a los
ámbitos de gestión y decisión.

3- En las convocatorias de ayudas de las
administraciones públicas se valorará el pleno
respeto a los principios de igualdad y equidad y
la integración de políticas de sensibilización en
cuanto a la diversidad de orientación sexual y de
identidad de género en la organización y
funcionamiento de las entidades solicitantes o en
la organización de actividades deportivas.

Por ultimo, el **Gaztedi Rugby Taldea** está
considerado como entidad de utilidad pública por
el Gobierno Vasco por realizar acciones que
contribuyan a la consecución del interes general
o del bien común.

TERCERO

El artículo 1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de
bases de régimen local, reconoce la autonomía
local en la gestión de los intereses propios de las
correspondientes colectividades, lo que se
traduce en la amplia capacidad de obrar en el
cumplimiento de sus fines y en el ámbito de sus
competencias, tal como se establece en el
artículo 5 del mismo cuerpo legal.

Actúan en el ejercicio de sus respectivas
competencias, conforme a lo establecido en la
ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases
de régimen local, actualizada por Ley 57/2003,

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak
eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades
de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	4/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			



Kirolari buruzko abenduaren 30eko 39/2022 Estatuko Legean eta, bestetik, Euskadiko Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzko martxoaren 30eko 2/2023 Legean ezarritakoaren arabera jarduten dute.

LAUGARRENA

Vitoria – Gasteizko Udalak, Kirol zerbitzuaren bidez, eta Gaztedi Rugby Taldeak, besteak beste, rugby modalitateak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzea, bai eta kirolean berdintasuna, ekitatea eta inklusioa sustatzea dute helburu.

BOSGARRENA: DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Hitzarmen honek dirulaguntza izenduna du, eta jasota dago Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027), Gobernu Batzordeak 2025eko urtarrilaren 17an onartua.

Hitzarmenaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira:

Kirol Zerbitzuaren HELBURU OROKORRAK:

- Gizarte elkarteek eta boluntarioek eskuzabaltasunez antolatzen dituzten kirol

16 de diciembre, de medidas para la modernización del gobierno local, por una parte, por la Ley Estatal 39/2022, de 30 de diciembre de la ley del deporte por otra parte, y por la Ley 2/2023, 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco.

CUARTO

El Ayuntamiento de Vitoria – Gasteiz a través del Servicio de Deporte y el Gaztedi Rugby Taldea tienen entre su competencia y fines lograr la programación y el fomento del deporte, así como, la actividad física en general, la promoción de igualdad, la equidad en el deporte y de la inclusión.

QUINTO: PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno de 17 de enero de 2025.

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son los siguientes:

OBJETIVOS GENERALES del Servicio de Deporte:

- Fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	5/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

eta aisialdi ekintzak sustatzea eta laguntzea. Hori horrela, jarduera horiek ahalbidetzeko espazioak lagako dizkie eta laguntza emango die, antolakuntza zein logistika arloan. Helburua da elkartegintza-mugimendu solidario, kooperante eta independente bat indartzea, bere jarduerak gidatzeko eta sendotzeko gai izango dena.

desinteresadas del tejido asociativo, así como con el voluntariado, favoreciendo su desarrollo a través de la cesión de espacios, apoyo organizativo y logístico, con el objetivo de fortalecer un movimiento asociativo solidario, cooperante e independiente capaz de liderar y consolidar sus actuaciones.

SEKTOREA

Nazio mailan garrantzi soziala duten bigarren maila gorenetakoko taldeak dituzten klubak.

SECTOR

Clubes deportivos con equipos en ligas de segunda máxima categoría Nacional de relevancia social.

Kirol Zerbitzuaren HELBURU ESPEZIFIKOAK:

- Laguntza ekonomikoa ematea liga nazionalen parte hartzen duten klubei, honako hauek garatzeko:
 - Kirol egiturari dagozkion jarduera fisikoko programak egitea.
 - Lankidetzeta eta sustapena egitea, kirol eremuan, modalitate horren baitan.
 - Nazio mailako lehiaketa ofizial federatuetako bi maila gorenetakoren baten parte hartzea.
- Berdintasuna sustatzea, kirolean eta jarduera fisiko-errekreatiboetan, bertan dagoen

OBJETIVOS ESPECÍFICOS del Servicio de Deporte:

- Colaboración económica con Clubes que compiten en ligas de categoría nacional para el desarrollo de:
 - Programas de actividad física de la estructura deportiva.
 - Actividades de promoción y colaboración de la modalidad y el ámbito deportivo
 - Participación del equipo de más nivel en alguna de las dos competiciones de máxima categoría de Competición Nacional Oficial Federada.
- Fomento de la igualdad en el deporte y actividades físico-recreativas contribuyendo

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	6/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

genero-arrakala murrizten, eta rolak eta estereotipoak ezabatzen laguntzeko.

a la disminución de la brecha de género en las mismas, contribuyendo a la eliminación de roles y estereotipos.

- Komunitatean sentsibilizazioa eta hezkuntza sustatzea desgaitasuna duten pertsonak kirolean sartzeko duen garrantziari buruz, oztoko fisikoak, sozialak eta emozionalak kenduz, eta guztiak ongietorriak eta baloratuak sentituko diren giro inklusiboa sustatuz.

- Fomentar la sensibilización y la educación en la comunidad sobre la importancia de la inclusión de personas con discapacidad en el deporte, eliminando barreras físicas, sociales y emocionales, y promoviendo un ambiente inclusivo donde todos se sientan bienvenidos y valorados.

Vitoria-Gasteizko Udalaren indarreko aurrekontuan Gaztedi Rugby Taldearen aldeko dirulaguntza izenduna aurreikusita dago, 4. kapituluaren esleitutako kredituaren barruan.

En el vigente presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor de la Gaztedi Rugby Taldea dentro del crédito consignado en el Capítulo 4.

Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza Orokorren 26. artikulua xedatzen du hitzarmenak izango direla Gasteizko Udalaren aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, los convenios son el instrumento habitual para canalizar subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestalde, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren Erregelamenduak (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) 65. artikuluan aurreikusten duenez, kasu horietan, hitzarmena laguntza emateko oinarri arautzaile izango da, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean xedatutakoaren ondorioetarako, eta hitzarmenaren beharrezko edukia zehazten du.

Por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que en estos supuestos el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	7/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

SEIGARRENA: EGOKITASUNA

Gasteizko Udalak uste du bere kirol politika bideratu behar duela, batez ere, kirola sustatzera herritar guztien artean; hau da, kirola egitea sustatu behar duela, hiriko bizitza sozial eta kulturean parte hartzeko modu egoki gisa eta helburu hori Gaztedi Rugbyren helburuekin bat dator.

Helburu horiek betetzeari dagokionez, Udalak uste du egokia dela kirol-elkartegintza bultzatzea eta hiriko erakunde eta klubekin elkarlanean jardutea.

Gaztedi Rugby Taldea rugbya sustatzeko sortu da. Helburu horrekin hainbat jardura antolatzen ditu, 6 urtetik gorako klubaren kategoria guztietako taldeak erreferente izanik. Bereziki nabarmentzen dira gizonezkoen senior taldea, Ohorezko B Mailan lehiatzen dena, Euskal Ligako 2. mailan lehiatzen diren gizonezkoen kategorietako taldeak eta euskal maila gorenean lehiatzen den emakumezkoen taldea, hala nola, estatu osoan aitzindari den inklusio-taldea.

Gaztedi Rugby Taldeak azken urteetan egindako lanari esker, erreferente bihurtu da gizartearen inplikazioa duten kirol-jardueren berrikuntza eta berdintasuna sustatzeko. Gaztedi Rugby Taldeak urtero errugbia sustatzeko jardura-programa bat antolatzen du, arreta berezia eskainiz

SEXTO: CONVENIENCIA

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz considera que su política deportiva debe dirigirse esencialmente a la promoción del deporte entre la ciudadanía, fomentando su práctica como forma adecuada de participación en la vida social y cultural, objetivo compartido por el Gaztedi Rugby Taldea.

En el cumplimiento de esos objetivos el Ayuntamiento entiende que debe propiciarse el asociacionismo deportivo y la colaboración con las entidades y clubes de nuestra ciudad.

El Gaztedi Rugby Taldea está constituido con la finalidad de promocionar el deporte del rugby y a tal fin realiza diversas actividades que cuentan con el referente de los equipos del Gaztedi Rugby Taldea en todas sus categorías, desde los 6 años en adelante con especial notoriedad del equipo senior masculino y que compite en Division de Honor B, de los equipos de categorías senior masculino que compiten en la 2ª división de la Liga Vasca y el equipo femenino que compite en la máxima categoría vasca y del equipo de inclusión, pionero en todo el estado.

El trabajo realizado por el Gaztedi Rugby Taldea en los últimos años, los convierte en un referente en el fomento de la igualdad y la innovación de actividades deportivas con implicación social. El Gaztedi Rugby Taldea realiza un programa de actividades anual para la promoción del rugby,

Lankidetzatza-hitzarmena. Gasteizko Udalen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jardura fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	8/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

emakumeen kirolari, haurrei eta dibertsitate funtzionala duten pertsonen.

con especial atención al deporte femenino, la población infantil y al deporte para las personas con diversidad funcional.

Balioetan inplikatzeko eta berdintasunaren eta berrikuntzaren alde lan egiteak, gizartearen kirol-inplikazioan eta adin guztietako pertsonen inguruko lanean, erreferente argia bihurtzen du kluba pertsona guztien ohitura osasuntsuen sorreran, baita bestela jarduerak fisikoki periodiko eta iraunkor bat egiteko aukerarik izango ez luketenetan ere.

Esta implicación en valores y trabajo por la igualdad y la innovación en la implicación deportiva en la sociedad y el trabajo realizado con personas de todas las edades conviene al club en un claro referente en la creación de hábitos de salud en todas las personas, incluso en aquellas que de otra manera no tendría opciones a la realización de una actividad física periódica y permanente.

Talde horren ospeak dimentsio berezia ematen die erakundeak eskaintzen dituen jarduerari. Hori horrela, jarduerak fisikorako eta osasun-ohiturak sortzeko motibazioa proiektatzen du haurren, gazteen eta batez ere dibertsitate funtzionala dutenen artean. Herriarrek orohar taldearekin identifikatzeko eredu positiboa zabaltzen du kohesio sozial eta edukatiborako.

Esta notoriedad confiere a las actividades ofertadas por la entidad una dimensión especial, proyectando en la población infantil, juvenil y especialmente en la población con diversidad funcional una motivación hacia la actividad física y la creación de hábitos de salud. Así, la identificación de conjunto de la ciudadanía con el equipo posibilita un modelo positivo de cohesión social y educativa.

Ikuspegi horretatik, Udalak konnotazio bereziak ematen dizkio akordio honi, erakundearen ospeak eta garrantziak dakarren balio erantsia dela eta.

Es desde esta perspectiva desde donde el Ayuntamiento atribuye a este acuerdo unas connotaciones especiales, dado el valor añadido que la relevancia de la entidad aporta.

Ondorioz, VITORIA-GASTEIZKO UDALAK eta GAZTEDI RUGBY TALDEAK lankidetzak berezia ezarri nahi dute, eta, horretarako, lankidetzak hitzarmen bat formalizatzen dute. Tokiko Gobernu Batzarrek 2025eko araro(aren) 14 (e) n

En consecuencia, el AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ y el GAZTEDI RUGBY TALDEA desean establecer una especial colaboración y a tal fin, proceden a la formalización de un convenio de colaboración,

Lankidetzak hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduerak fisikoki sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	9/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

egindako ohiko bilkuran hartutako Erabakiaren bidez onartu da hitzarmen horren testua.

cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el 14 de noviembre de 2025.

Horiek horrela, bi aldeek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, klausula hauen arabera:

En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:

KLAUSULAK:

CLAUSULAS:

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO

Hitzarmen honen helburua Vitoria-Gasteizko Udalaren (Kirol Zerbitzua) eta Gaztedi Rugby Taldearen arteko lankidetzak da, Gaztedi Rugby Taldearen jardueren atalean deskribatutako jarduerak garatzeko, rugbyaren eta, oro har, jarduera fisikoaren modalitateak sustatzeko, bai eta kirolean berdintasuna, ekitatea eta inklusioa sustatzeko ere.

El objeto del presente convenio es la colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio de Deporte) y el Gaztedi Rugby Taldea en el desarrollo de las actividades descritas en el apartado actividades por parte de la Gaztedi Rugby Taldea destinada, tanto al fomento de las modalidades de rugby y la actividad física en general, como a la promoción de igualdad, la equidad en el deporte y de la inclusión.

GASTEIZKO UDALAK eta GAZTEDI RUGBY TALDEAK ahalik eta lankidetzak estuena izan nahi dute, hirian aisialdiko ariketa fisikoa sustatzeko aldera. Horretarako, bien ekarpen materialei kirolaren erreferente den sozietate baten giza ekarpenak eta irudia gehitu zaizkie. Asmo horren adierazlea da hitzarmena, eta irizpide horren arabera interpretatu behar da bi aldeek arteko lankidetzak, testuan jasota geratu den bezala. Hori horrela, hitzarmenaren hiru ale sinatu dira, hasieran adierazitako egunean eta tokian.

El presente Convenio quiere expresar el deseo del AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ y EL GAZTEDI RUGBY TALDEA de mantener la más amplia cooperación para el fomento de la práctica física recreativa en nuestra ciudad, uniendo a las aportaciones materiales de ambos, las aportaciones humanas y de imagen de una sociedad referente del deporte. Con este criterio, debe interpretarse la colaboración que se pacta en este convenio que se refleja por escrito en ejemplar triplicado que se firma en el lugar y

Lankidetzak-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	10/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

fecha al comienzo indicados.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau indarrean izando da **2025eko**
uztailaren 1etik 2026ko ekainaren 30era arte

HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN AURREKONTU-KREDITUA ETA ZENBATEKOA

Hitzarmenaren gehienezko aurrekontua **HOGEI**
MILA EUROKOA (20.000,00 €) da, honela
banatuta:

- **HIRU MILA EURO (3.000,00 €)**, 2025eko
Kirol Zerbitzuaren aurrekontuko 24 40 03
3411 4 8148 partidaren kargura.
- **HAMAZAZPI MILA EURO (17.000,00 €)**,
2026ko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuko
24 40 03 3411 4 8148 partidaren kargura,
betiere, horretarako kreditu nahikoa eta
egokia baldin badago.

LAUGARRENA.- ERAKUNDEAREN KONPROMISOAK

GENERO-IKUSPEGIA

1. Debekatuta dago giza duintasuna urratzen
duen edo sexuagatiko, jatorri etniko edo
nazionalagatiko, erlijio edo sinesmenagatiko,
desgaitasunagatiko, adinagatiko edo sexu-

SEGUNDA.- DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio tendrá vigencia desde el **1**
de julio de 2025 al 30 de junio de 2026.

TERCERA.- CREDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E IMPORTE DE LA MISMA

El presupuesto máximo del convenio asciende a
VEINTE MIL EUROS (20.000,00€) distribuidos
del siguiente modo:

- **TRES MIL EUROS (3.000,00€)** con cargo
a la partida 24 40 03 3411 4 8148 del
presupuesto del Servicio de Deporte de
2025.
- **DIECISIETE MIL EUROS (17.000,00€)**
con cargo a la partida 24 40 03 3411 4
8148 del presupuesto del Servicio de
Deporte de 2026, quedando supeditado a
la existencia de crédito adecuado y
suficiente en dicho ejercicio.

CUARTA.- COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

PERSPECTIVA DE GÉNERO

1. Se prohíbe toda comunicación que vulnere la
dignidad humana o fomente la discriminación por
razón de sexo, origen étnico o nacional, religión
o creencia, discapacidad, edad u orientación

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak
eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades
de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	11/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

orientazioagatiko diskriminazioa sustatzen duen komunikazio oro.

sexual.

2. Dokumentazio, publizitate, irudi, musika, saritze edo material guztietan sexismorik gabeko hizkera erabili behar da, emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak bultzatzen dituzten irudiak saihestu behar dira, eta berdintasunaren, erantzukidetasunaren eta rol eta genero-identitate pluraltasunaren aldeko irudiak sustatu behar dira. Betebehar horiek aldez aurreko antolakuntzari aplikatuko zaizkio, jardunaldietan zehar eta sari-banaketan.

2. Toda la documentación, publicidad, imagen, música, premiación o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros. Aplicando dichas obligaciones a la organización previa, durante todo el transcurso de las jornadas y a la entrega de premios.

BESTE KONPROMISO BATZUK

Gaztedi Rugby TaldeaK jarduera-programa bat garatuko du, bereziki haur eta gazteei zuzendutakoak, neskak zein mutilak izan. Programa horretan sartuko dira: rugbya sustatzeko jarduerak, jarduera sozialak edota kirolean balioak sustatzeko jarduerak. Gainera, beste kolektibo batzuentzat bideratutako jarduerak ere burutuko dituzte; besteak beste dibertsitate funtzionala dutenentzat edota arrazoi ezberdinengatik kirola modu erregularra praktikatzen ez dutenentzat.

OTROS COMPROMISOS

El Gaztedi Rugby Taldea llevará a cabo un programa de actividades destinado tanto al fomento del rugby, como a acciones sociales y de promoción en valores en el deporte, especialmente dirigido a niñas/os y jóvenes de ambos sexos. También dirigirá estas actividades a colectivos mas vulnerables como las personas con diversidad funcional o colectivos que por diversas razones no practican deporte de manera habitual.

4.1 GAZTEDI RUGBY TALDEAREN KIROLEGITURA

El Gaztedi Rugby Taldea se estructura de la siguiente manera:

- Eskola: Sub-6 eta Sub-14 bitarteko

4.1 ESTRUCTURA DEPORTIVA DEL GAZTEDI RUGBY TALDEA

El Gaztedi Rugby Taldea se estructura de la siguiente manera:

- Escuela: Esta compuesto por los equipos

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	12/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			



taldeek osatzen dute, eta etapa honetako helburu nagusiak dibertitzea, balioak transmititzea eta jarduera fisikoa sustatzea dira, besteak beste.

desde Sub-6 a Sub-14 y los objetivos principales en esta etapa son la diversión, la transmisión de valores y el fomento de la actividad física entre otros.

- **Akademia:** Sub 16 eta Sub 18 taldeek osatuta, eskola-etapako helburuak alde batera utzi gabe, lehiaketarako sarrera ere lantzen da, klubaren masa soziala handitzea bilatuz.
- **Seniorrak:** Senior mailako 4 taldeek osatzen dute. Talde horien helburuak kirol arloan zentratzen dira gehien, lehiaketan gozatzeaz gain, kategorian aurrera egiteko. Horien artean Gizonezkoen Senior A taldea da maila altuenean lehiatzen dena, estatu mailako kategoria gorenera igotzeko helburuarekin.
- **Errugbi Soziala:** Kirol-lehiaketatik haratago izaera sozial nabarmena duten hainbat taldek osatzen dute. Horien artean daude dibertsitate funtzionala duten pertsonen zuzendutako Bultza taldea, normalean kirol egiten ez duten 35 urtetik gorako ama/senideei zuzendutako ama-taldea, espetxeko bizitza dinamizatzeko helburua duen Zaballa integrazio-taldea eta, azkenik, betetako taldeak, kirol-praktika ez uzteko eta kirola egiteak alderdi fisikoan,
- **Academia:** Esta compuesto por los equipos Sub-16 y Sub-18 y sin dejar de lado los objetivos de la etapa escolar se trabaja también la introducción a la competición, buscando además un incremento en la masa social del club.
- **Senior:** Esta compuesto por los 4 equipos senior, cuyos objetivos se centran más en lo deportivo buscando progresar en categoría. Entre estos es el Senior Masculino A el compete a mas alto nivel, con el objetivo de ascender a la maxima categoría estatal.
- **Rugby Social:** Esta compuesto por diferentes equipos que tienen un marcado carácter social. Entre ellos se encuentran el equipo Bultza destinado a personas con diversidad funcional, el equipo de madres orientado a madres/familiares de mas de 35 años que de manera habitual no practican deporte, el equipo de integración Zaballa con el objetivo de dinamizar la vida en el centro penitenciario y por ultimo los equipos de veteranos y veteranas con el

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua Fecha y Hora	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	13/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

psikologikoan eta sozialean dituen
onuretan eragiteko.

fin de no abandonar la practica deportiva
e incidir en los beneficios de la practica
deportiva en el aspecto fisico,
psicologico y social.

KIROL EGITURA	
Sub 8	Eskola Kirola
Sub 10	Eskola Kirola
Sub 12	Eskola Kirola
Sub 14	Eskola Kirola
Sub 16	Autonomikoa/Nazionala
Sub 18	Autonomikoa/Nazionala
EMA SEN A	Autonomikoa
EMA SEN B	Autonomikoa
GIZ SEN A	Nazionala
GIZ SEN B	Autonomikoa

ESTRUCTURA DEPORTIVA	
Sub 8	Deporte escolar
Sub 10	Deporte escolar
Sub 12	Deporte escolar
Sub 14	Deporte escolar
Sub 16	Autonómico/Nacional
Sub 18	Autonómico/Nacional
SEN FEM A	Autonómico
SEN FEM B	Autonómico
SEN MAS A	Nacional
SEN MAS B	Autonómico

4.2 GAZTEDI RUGBY TALDEAREN JARDUEREN PROGRAMA

- ARABA RUGBY CUP: Txapelketa bat antolatzea errugbiari ikusgarritasuna emateko eta errugbiari lotutako balioak sustatzeko. 5 eta 14 urte bitarteko jokalaria, 28 klub, 70 talde misto, 1.000 jokalaria...
- Bultza taldea: Dibertsitate funtzionala duten pertsonentzako entrenamenduak eta txapelketak antolatzen dira. Kirol mailan zein gizarte mailan du garrantzia.

4.2 PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL GAZTEDI RUGBY TALDEA

- ARABA RUGBY CUP: Se organizará un torneo con el objetivo de dar visibilidad al Rugby y fomentar los valores ligados al rugby. Participan jugadores entre 5 y 14 años, 28 clubes, 70 equipos mixtos, 1000 jugadores...
- Equipo Bultza: Se organizarán entrenamientos y competiciones deportivas para personas con diversidad funcional. Son actividades que tienen relevancia tanto a nivel deportivo como a nivel social.

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduerak fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	14/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			



- Amen taldea: Hainbat arrazoiengatik, hala nola kontziliazioa edo ohitura falta, orain arte kirol egiten ez zuten pertsona horieki kirol-praktikaren barruan mantentzeko asmoz, Gaztedik astean behin entrenamenduak egiten ditu eta Gaztedi Kamaleoiak taldearekin Máster Series-en parte hartzen du.
- Kampusak eta masterclassak: Errugbia kirol alternatibo gisa sustatzeko eta ikusarazteko Gaztediko jokalariek ikastetxeetan emandako gutxieneko 3 jardunaldi. Curriculum-ordutegian nahiz curriculumetik kanpo egiten dira.
- Martxoak 8 jardunaldia: Lagunarteko partidua eta gizarte oraindik irauten duten indarkerien aurkako sentsibilizazio eta salaketa hitzaldia antolatzen dira.
- LGTBI+ inklusibotasun-jardunaldia kirolean: Sentsibilizazio-kanpainaren barruan, ate irekien jardunaldi bat antolatzen da Miakatuz eta Ikusgunerekin batera, El Campillo kiroldegian, sexu-aniztasunaren alde.
- Lankidetzak Gasteizko Udalarekin: Berdintasuna eta errugbia ikusarazteko kanpainetan parte hartzea eta udalarekin lankidetzan aritzea.
- Equipo de madres: Con el fin de mantener dentro de la practica deportiva a ese colectivo que por diversas razones como pueden ser la conciliación, la falta de hábitos deportivos hasta ahora no practicaban deporte el Gaztedi desarrolla entrenamientos semanales y participa en la Máster Series con el Gaztedi Kamaleoiak, una competición a nivel estatal entre equipos en la misma situación.
- Campus y masterclass: se realizarán un mínimo de 3 jornadas impartidas en colegios por jugadoras del Gaztedi para promocionar y visibilizar el rugby como deporte alternativo. Se llevarán a cabo tanto en horario curricular como fuera de él.
- Jornada 8 de marzo: Se organizará un partido amistoso y una charla de sensibilización y denuncia contra las violencias que aun permanecen en la sociedad.
- Jornada de inclusividad LGTBI+ en el deporte: Dentro de la campaña de sensibilización se organizará una jornada de puertas abiertas junto con Miakatuz e Ikusgune a favor de la diversidad sexual.
- Colaboración con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz: Participación y colaboración con el ayuntamiento en campañas para visibilizar la igualdad y

Lankidetzak-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduerak fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua Fecha y Hora	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	15/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

- Klubaren gizarte-jardueretan zehar ikusarazteko ekintzak: Bets beteranoen taldeak eta Betikoak beteranoen taldeak lagunarteko entrenamenduak eta txapelketak egingo dituzte.
- Klubaren jardueretan euskararen erabilera sustatzea.
- Ekitaldietan antzeztea (gonbidapen bidez edo norberaren interesagatik): mahai-inguruak, sari-banaketak, emakumearen eguna, kirolaren eguna...
- Kirol inklusiboa bultzatzea, hori sustatzen duen jarduera bat eginez.

el rugby.

- Acciones de visibilización durante las actividades sociales del club: Entrenamientos y torneos amistosos por parte del equipo de veteranos Bets y del equipo de veteranas Betikoak
- Promoción del uso del euskera en las actividades del club.
- Representación en eventos (por invitación o por interés propio): Mesas redondas, entregas de premios, día de la mujer, día del deporte...
- Impulso del deporte inclusivo mediante la celebración de una actividad de rugby que lo fomente.

4.3 DINAMIZAZIO ETA MATERIALA LAGATZEAREN KONPROMEZUAK

- Kirol inklusiboa sustatzea adin goiztiarretik, talde teknikoak / jokalariek errugbiko topaketen 3 saio dinamizatuz. Behar besteko aurrerapenarekin zehaztuko da, eta informazioa erakundeari helaraziko zaio, presta dezan.
- Merchandising-a: Zerbitzuak aurrera eramaten dituen kanpainak, zozketak eta jarduerak sustatzeko materiala ematea: 10 baloi eta 10 bufanda emango dira.

4.3 COMPROMISOS DE DINAMIZACIÓN DE ACTIVIDADES Y CESIÓN DE MATERIAL

- Promoción del deporte inclusivo desde la edad temprana mediante la dinamización de 3 sesiones de Topaketak de rugby por parte del equipo técnico / jugadores del equipo. Se concretará con la suficiente antelación y se trasladará la información a la entidad para la preparación.
- Merchandising: entrega de material para la promoción de las diferentes campañas, sorteos y actividades que el Servicio lleve a cabo. Se entregará 10 balones y 10 bufandas.

4.4 ELEMENTU GRAFIKOAK LAGATZEA

4.4 CESIÓN DE ELEMENTOS GRÁFICOS

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua Fecha y Hora	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	16/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

Gaztedi Kirol Elkartek proiektuan sortzen dituen elementu grafikoak eta ikus-entzunezkoak Udalarri lagako dizkio. Materialeak honako ezaugarri hauek izango ditu (Udalak zehaztu beharreko alderdia):

- Gutxienez 10 argazki formatu horizontal zein bertikalean, jpg formatuan eta bereizmen handian (gutxienez 300 ppp).
- 2 bideo mp4 formatuan. Bideoak azpitituluak baditu, bideo-fitxategiak eta testu-fitxategiak bereiz emango dira.
- Material hori guztia udalaren esku jarriko da, bitarteko telematikoen bidez edo sistema periferikoen bidez (CD, pendrive).

4.5 GAZTEDI RUGBY TALDEAREN AURREKONTUA

Hurrengo koadroan, Gaztedi Rugby Taldeari dagokion aurrekontua aurkezten da, hitzarmen honi lotutakoa.

KIROL JARDUNAREN GASTUAK	
ADMINISTRAZIOA	11.783,00 €
JOKALARI PROFESIONALAK ETA ENTRENATZAILEAK	75.383,00 €
AMBULANTZIAK / MEDIKUAK, GARBITEGIA	26.303,00 €
AHOLKULARITZA	3.263,00 €
FICHAK, IZEN-EMATEAK, ZELAIAREN ALOKAIRUA	114.621,00 €
EKIPAZIOA, MATERIALA, MERCHANDISINGA	78.126,00 €

El Club Gaztedi se compromete a ceder elementos gráficos así como material audiovisual producido durante la realización del mismo, con las siguientes características (aspecto a determinar por el Ayuntamiento):

- Al menos 10 fotografías en formato horizontal y vertical, extensión .jpg y alta resolución (mínimo 300 ppp)
- 2 videos en formato .mp4. Si el video contiene subtítulos, se entregarán de forma separada los archivos de vídeo y los de texto.
- Este material se pondrá a disposición del Ayuntamiento por medios telemáticos o sistemas periféricos (CD, pendrive).

4.5 PRESUPUESTO DEL GAZTEDI RUGBY TALDEA

En el cuadro adjunto se presenta el presupuesto del Gaztedi Rugby Taldea sección de rugby vinculado con este convenio.

GASTOS ACTIVIDAD DEPORTIVA	
ADMINISTRACIÓN	11.783,00€
JUGADORES Y ENTRENADORES PROFESIONALES	75.383,00€
AMBULANCIAS / MÉDICOS, LAVANDERÍA	26.303,00€
ASESORÍA	3.263,00€
FICHAS, INSCRIPCIONES, ALQUILER CAMPO	114.621,00€
EQUIPACION, MATERIAL, MERCHANDISING	78.126,00€

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	17/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

OSTATUA, TALDEEN 3. DENBORA, EQUIPOS, ARC HORNIKUNTZA	74.063,00 €
BIDAIAK	33.902,00 €
EGOITZAREN KOSTUAK	2.276,00 €
MATCHREADY, FINANTZA-KOSTUAK, ASEGURUAK	7.734,00 €
GUZTIRA	427.454,00 €

ALOJAMIENTO, 3er TIEMPO EQUIPOS, SUMINISTROS ARC	74.063,00€
VIAJES	33.902,00€
COSTES SEDE	2.276,00€
MATCHREADY, COSTES FINANCIEROS, SEGUROS	7.734,00€
TOTAL	427.454,00€

DIRU SARRERAK	
ARABAKO FORU ALD.	78.565,00 €
VG UDALA	20.000,00 €
SPONSORRAK	39.240,00 €
FITXAK, IZEN- EMATEAK	141.108,00 €
HITZARMEN EZ- PUBLIKOAK	9.500,00 €
BAZKIDEAK, MERCHANDISING-A	127.888,00 €
GUZTIRA	416.301,00 €

INGRESOS	
DIP. FORAL ÁLAVA	78.565,00€
AYUNTAMIENTO V-G	20.000,00€
SPONSORS	39.240,00€
FICHAS / INSCRIPCIONES	141.108,00€
CONVENIOS NO PÚBLICOS	9.500,00€
SOCIOS, MERCHANDISING	127.888,00€
TOTAL	416.301,00€

DEFIZITA	
DIRU SARRERAK	416.301,00 €
GASTUAK	427.454,00 €
GUZTIRA	-11.153,00 €

DEFICIT	
INGRESOS	416.301,00€
GASTOS	427.454,00 €
TOTAL	-11.153,00€

**BOSTGARRENA.- UDALAREN
KONPROMISOAK ETA DIRULAGUNTZA
ORDAINTZEKO MODUA**

Vitoria-Gasteizko Udalak 20.000,00 euroko dirulaguntza bideratuko du, gehienez, Gaztedi Rugby Taldeak hitzarmenaren xede diren

**QUINTA. -COMPROMISOS MUNICIPALES Y
FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN**

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la temporada 2025-2026, destinará una subvención máxima de 20.000,00€ para la actividad

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduerak fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua Fecha y Hora	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	18/42



N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA

jarduerak garatzeko, 2025-2026 denboraldian.

desarrollada por Gaztedi Rugby Taldea definida en el objeto del convenio.

Diruz lagundutako zenbatekoa hiru ordainketatan ordainduko da, betiere ondoren adierazitako baldintzak betetzen badira:

La cantidad subvencionada se abonará en tres pagos, siempre que concurren las condiciones expuestas señaladas posteriormente:

- Lehenengo ordainketa, hitzarmena sinatu ondoren, **HIRU MILA EUROKOA (3.000,00 €)**, 2025eko aurrekontuko 244003 3411 48148 partidaren kontura.
- Bigarren ordainketa, **HAMASEI MILA EUROKOA (16.000,00 €)**, 2026ko aurrekontuko 244003 3411 48148 partidaren kontura, urteko lehenengo hiruhilekoaren barruan eta betiere, horretarako kreditu nahikoa eta egokia baldin badago.
- Hirugarren ordainketa, gastuak justifikatu ondoren, **MILA EUROKOA (1.000,00 €)**, 2026ko aurrekontuko 244003 3411 48148 partidaren kontura, betiere, horretarako kreditu nahikoa eta egokia baldin badago. Ordainketa hori egingo da entitateak egiaztatzen duenean hitzarmenaren helburuak bete direla eta jasotako funtsak horretarako erabili direla, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritako epean eta moduan.
- Primer pago, tras la firma del convenio, por un importe de **TRES MIL EUROS (3.000,00€)** con cargo a la partida 244003 3411 48148 del presupuesto correspondiente al ejercicio 2025.
- Segundo pago por un importe de **DIECISEIS MIL EUROS (16.000,00€)** con cargo a la partida 244003 3411 48148 del presupuesto correspondiente al ejercicio 2026, a lo largo del primer trimestre del año y supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente.
- Tercer pago, tras la justificación de los gastos, por un importe de **MIL EUROS (1.000 €)** con cargo a la partida 244003 3411 48148 del presupuesto correspondiente al ejercicio 2026, supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente. Este abono se realizará una vez acreditado por la entidad el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en cláusula octava del

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua Fecha y Hora	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	19/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

presente convenio.

Kirol Zerbitzuak, programazioak ahalbidetzen dituen aukeren barruan, jarduera horiek garatzeko beharrezkoak diren Udal Kirol Instalazioak lagako ditu, ezarritako irizpideen eta prezioen ordenantzen arabera.

Bide publikoa erabiltzen bada, Gaztedi Rugby Taldeak, jardueraren antolatzaile gisa, eskaera egin beharko dio Mugikortasuneko eta Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari.

Dirulaguntza **2026ko irailaren 30a** baino lehen justifikatuko da. Horretarako hitzarmen honen 8. atalean azaltzen direnak jarraituko dira.

Ezin izango da dirulaguntza ordaindu erakunde onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituen bitartean edo itzulketa-ebazpen baten bidez zorduna den bitartean.

Era berean, dirulaguntza ez da ordainduko erakunde onuradunak Udal honek emandako beste dirulaguntzaren bat justifikatzeke badu edo, hala eskatu zaionean, aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak

El Servicio de Deporte cederá, dentro de las posibilidades que la programación permita, el uso las Instalaciones Deportivas Municipales necesarias para el desarrollo de estas actividades de acuerdo a los criterios establecidos y Ordenanzas de precios.

Si se realiza uso de la vía pública, se deberá realizar solicitud por parte del Gaztedi Rugby Taldea, como organizador de la actividad, al Departamento de Espacio Público y Barrios.

La subvención se justificará antes del **30 de septiembre de 2026** según los requisitos que se describen en el apartado 8 del presente convenio.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

El Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalararen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	20/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutakoarekin. Azkenean gauzatutako jarduera txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 41.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

SEIGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra ezartzen duenez, liburuxken, kartelen edo beste edozein euskarriren bidez beren jarduera zabaltzen duten erakunde onuradunek bi hizkuntza ofizialetan egin beharko dute.

Era berean, dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan hizkuntzaren erabilera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistak eragiten dituen edozein irudi saihestu beharko dute, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, erantzunkidetasunaren eta genero-rol eta -identitateen aniztasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko dute.

Jarduera garrantzitsu guztiek udal-ordezkarien presentzia izan beharko dute, eta, horretarako, dagokion gonbidapena egingo da.

SEXTA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

La Ordenanza General de Subvenciones establece que las entidades beneficiarias que realicen una difusión de su actividad mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte... deberán hacerlo en ambas lenguas oficiales.

De igual manera en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros.

Todas las actividades de relevancia deberán contar con la presencia de representantes municipales para lo que será cursada la

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	21/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

Era berean, argitaratu eman beharko dute udalaren finantzaketa, Gasteizko Udalaren logotipoa barne, diruz lagundutako jarduerarako sortzen edo erabiltzen dituzten inprimatutako materialetan, oroitzapenezko plaketan, bitarteko elektroniko edo ikus-entzunezkoetan, iragarkietan eta gainerako hedabideetan.

Hori horrela, Gaztedi Rugby Taldeak jarduera horiek guztiak zabalduko ditu bere web-orrian, argitaratzen dituen liburuxketan, tokiko komunikabideetako iragarkietan eta Klubaren aldizkarian.

Martxoaren 30eko 2/2023 LEGEak, Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolarenak, kirol arloko politika publikoetako printzipio gidariak azaltzen ditu. Horietako bat da: "jarduera fisikoa eta kirola baliatzea euskararen erabilera sustatzeko tresna gisa" (2.3.f). Ildo horretan, Legeak euskararen erabilera sustatzea ezartzen du hainbat programa eta jardueretan, batez ere, eskola-adineko ikasleei dagokienetan.

Entitateko teknikariek —bai hemen hitzartzen diren programak prestatzen dutenek, bai jarduerak aurrera eramane behar dituztenek— printzipio eta irizpide horiek aintzat hartu eta euskararen sustapen aktiboa egingo dute hitzarmen honetan jaso diren jardueretan. Jarduerak elebitasun irizpideen eta herritarren hizkuntza eskubideen menpe izango dira, hala zehazten baita honakoetan: 10/1982 Legea,

pertinente invitación.

Asimismo, deberán hacer pública la financiación municipal, incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en los materiales impresos, placas conmemorativas, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que generen o utilicen para la actividad subvencionada.

El Gaztedi Rugby Taldea realizará promoción de las actividades a través de su página web, redes sociales, folletos, anuncios en prensa local y revista del club.

La LEY 2/2023, de 30 de marzo, de Actividad Física y Deporte del País Vasco, establece los principios rectores de las políticas públicas en materia deportiva. Una de ellas es "el aprovechamiento de la actividad física y del deporte como instrumentos de fomento del uso del euskera" (2.3.f). En este sentido, la Ley establece el fomento del uso del euskera en diversos programas y actividades, especialmente en los que atañe al alumnado en edad escolar.

El personal técnico la entidad, necesario para la elaboración del programa, y el personal técnico que desarrolla las actividades tendrá en cuenta estos principios y criterios y realizará una promoción activa del euskera en las actividades bajo convenio. Deberá respetar la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a criterios de bilingüismo y de respeto a los derechos lingüísticos de los

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoak darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	22/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

Euskararen Erabilera Normalizatzeko Oinarrizkoa; Autonomia Estatutua; 86/1997 Dekretua, Euskadiko Herri Erakundeetan hizkuntza ofizialen normalizazio prozesua arautzen duena; Euskadiko toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legea, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana.

ciudadanos y ciudadanas, de acuerdo con las disposiciones recogidas en la normativa vigente: Ley 10/1982, Básica de Normalización del Uso del Euskera; Estatuto de Autonomía del País Vasco; Decreto 86/1997, que regula los procesos de normalización de la Administración Pública de Euskadi; Ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi y el propio Plan de Normalización del Uso de Euskera vigente en del Ayto de Vitoria-Gasteiz.

ZAZPIGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

Azpikontartazioa dagoela ulertuko da erakunde onuradunak hirugarrenekin hitzartzen duenean dirulaguntzaren xede den jardura osorik edo zati batean egitea. Ez dira halakotzat hartuko erakunde onuradunak diruz lagundutako jardura bere kabuz egiteko egin behar dituen gastuak.

Erakunde horrek diruz lagundutako jardueraren % 50 azpikontartatu ahal izango du partzialki, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Kontratistak erakunde onuradunaren aurrean bakarrik egongo dira behartuta, eta hark hartuko du bere gain diruz lagundutako jardura gauzatzeko erantzukizun osoa, Administrazioaren aurrean.

Inola ere ezingo dira azpikontartatu diruz lagundutako jardueraren kostua handituz

SÉPTIMA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Dicha entidad podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración

En ningún caso podrán subcontratarse actividades, que aumentando el coste de la

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jardura fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua Fecha y Hora	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	23/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

jardueraren edukiari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak. Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatze partziala edo osoa hitzartu ahal izango du harekin lotura duten pertsona edo erakundeekin, beti ere baimen-eskaera aurkezten badu, organo emaileak horretarako baimena ematen badu eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak erakundeak egindako gastua gainditzen ez badu. Horren kostua onuradunaren gastuen zuriaketan justifikatu beharko da.

Halaber, 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak lotutako pertsona edo erakundeekin hitzartu ahal izango du zati batean edo osorik gauzatzea, betiere azpikontratazioaren baimen-eskaera (AZPIKONTRATAZIOAREN ERANSKINA) aurkezten badu, organo emailearen baimena lortzen badu eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez badu gainditzen lotutako erakundeak egindako kostua. Kostua erakunde onuradunaren gastuak egiaztatzeko ezarritako baldintza berberetan egiaztatuko da.

actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma. Asimismo y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total, con personas o entidades vinculadas que presenten la solicitud de autorización que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación de los gastos de la entidad beneficiaria.

Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con personas o entidades vinculadas, siempre que presente la solicitud de autorización para subcontratación (ANEXO DE SUBCONTRATACIÓN), que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.

ZORTZIGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Kirol programa amaitzen denetik **2026ko irailaren 30era arte**, dirulaguntzaren helburua

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACION

Desde la finalización del programa deportivo hasta el día **30 de septiembre de 2026**, se

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	24/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

bete dela eta jasotako diru funtsak horretarako erabili direla egiaztatatu beharko da.

deberá acreditar el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos.

Diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, eta ez Udalak emandako zenbatekoa bakarrik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak ezartzen duen bezala. Justifikazioa nahitaezko egintza da erakunde onuradunarentzat, eta justifikazio-kontu arruntaren bidez egingo da. Honako atal hauek jaso beharko ditu:

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, tal y como establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria, la cual deberá contener estos apartados:

1. Proiektuaren memoria deskriptiboa. Bertan azalduko dira lortutako emaitzak zein izan diren eta hitzarmenean jasotako jarduera fisikoak eta kirola jarduerak nola garatu diren. Memoriak, gutxienez, honako hauek jasoko ditu:

1. Una memoria descriptiva del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos, detallando el desarrollo de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

a) Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.

a) Introducción; exposición de la realidad encontrada.

b) Egindako jardueren deskripzio zehatza:

b) Descripción detallada de las actividades desarrolladas:

- Jarduera bakoitzean izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta emango dira. Halaber, aurreko denboraldietako historikoa ere emango da.
- Entitatearen bestelako kirol jardueren jarraipena.
- Antzemandako gorabeherak.

- Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desagregados por sexo, con un histórico de las anteriores temporadas.
- Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.
- Incidencias detectadas.
- Valoración y propuestas de mejora para la

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	25/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

4. Denboraldiaren balorazioa eta 2026-2027 denboraldirako hobetze-proposamenak.

temporada 2026-2027.

c) Euskararen erabileraren jarraipena egingo da, hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan. Horretarako, honako hauek atxikiko dira:

- Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstadisticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Hitzarmenaren baitan egin diren azterlan, argitalpen, iragarki, kartel eta dokumentazio grafiko zein idatzi guztien ale bana.

d) Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, honako hauei buruzko informazioa eman beharko dute, generoaren arabera banakatuta:

- Emandako zerbitzuaren onuradunak edo azken erabiltzaileak.
- Erakundearen titullarrak eta langileak
- Aplikaturako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk

c) Seguimiento de utilización del euskera y del cumplimiento de las obligaciones en los términos previstos en este convenio. Para ello se acompañará mediante:

- Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstadisticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- Un ejemplar de los estudios, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en el actual convenio.

d) Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, deberán aportar información desglosada por género de :

- Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado.
- De las personas titulares de la entidad y de su plantilla
- Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

2. Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontu arrunta (vitoria-**

2. Memoria económica justificativa del coste de actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria que consta en la siguiente dirección de la web: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontu arrunta (vitoria-**

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	26/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

gasteiz.org). Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

1. atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribaturen laguntzarekin eta/edo baliabide propioekin finantzatzeko badute. Bertan adieraziko da funts horiekin jardueraren edo proiektuaren zein gastu finantzatu diren.

2. atala. (Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda). Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten zaion agertu behar da, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa. Orriak zenbakituak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta zenbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeke, fakturak eta froga-balio baliokidea duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafiko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Benetan ordainduta daudela frogatu behar da, eta, beraz, inguruabar hori ere egiaztatu beharko da (banku-laburpenak, zigiluak, etab.).

gasteiz.org) y que comprenden los siguientes Apartados:

Apartado 1. (Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades). Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad subvencionada sea financiada por varios entes públicos o privados y/o con recursos propios. Indicando en el mismo los gastos de la actividad o proyecto que se han financiado con tales fondos.

Apartado 2. (Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado). Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal. Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

La acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa. Es necesario demostrar que están efectivamente pagadas, por lo que se debe acreditar de algún modo que están pagadas (extractos bancarios,

Lankidetza-hitzarmena. Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	27/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

sellos, etc...).

Eskudirutan ordaintzekotan, legeaz ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da. Webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek jasotzeko behar ditu:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

3. atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea). **2025/2026** denboraldian diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es

Únicamente se admitirán **recibís** cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

Apartado 3. (Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada). Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada en la temporada **2025/2026** según el modelo

Lankidetzaz hitzarmena, Gasteizko Udalararen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduerak fisikoki sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	28/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitortzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

4. atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoitzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren atxikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoak zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL). Erakundeak **datatuta, sinatuta eta zigilatuta** egon behar du koadro horrek. Era berean, PFEZri dagozkion 110 eta 190 ereduak eta horiek ordainagiriak aurkeztuko dira; baita Gizarte Segurantzari dagozkion ordainagiriak ere.

5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoen arabera). **Bosgarren atala** beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera

contenido en el citado Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.

Apartado 4 (Gastos de personal y seguridad social). Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado **Apartado 4**, adjuntando igualmente las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Este cuadro debe estar **fechado, firmado y sellado** por la entidad que lo presenta y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social.

Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros), Se cumplimentará este **Apartado 5** para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets,

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	29/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

Declaración responsable que contiene:

Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztagirak aurreikusitako helburua burutzetik sortu direla eta Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.

Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.

Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.

Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauak jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere deialdi bakoitzaren berariazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.

Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las Bases Específicas de cada convocatoria.

Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Halakorik badagokio, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Dokumentazioa aurrez aurre aurkeztu ahal da

Esta documentación podrá presentarse

Lankidetzeta-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	30/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			



herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoan <https://egoitzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org> nahiz legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

Dokumentazio guztia pdf formatuan aurkeztu beharko da, eta dokumentuak sekuentzia ordenatuan eta banaka erregistratuko dira. Dena den, fakturak gastu motaren arabera multzokatuta aurkeztu ahal izango dira.

Herritarrei laguntzeko bulegoetan aurkezten den dokumentazioa ere euskarri digitalean aurkeztu beharko da (USB, CD, DVD edo antzekoetan). Euskarri digitala ez da itzuliko.

Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokionez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Zortzigarren klausula honetan xedatutakoa ez betetzea arau-hauste administratiboa izan daiteke. Ondorioz, dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 43. artikulua xedatutakoari jarraiki; hori guztia, jasotako zenbatekoak itzuli behar izatearen kalterik gabe.

presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana ó a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones.

Toda la documentación deberá presentarse en formato pdf, los documentos serán registrados en secuencia ordenada y de forma individual. En todo caso, las facturas podrán presentarse agrupados por tipo de gasto.

La documentación que se presente en las oficinas de atención ciudadana deberá aportarse en soporte digital (en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza). El soporte digital no será devuelto.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula ocho podría constituir una infracción administrativa que podrá dar lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello, sin perjuicio, de la obligación de reintegro de las cantidades

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	31/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

percibidas.

Dirulaguntza galtzea eta itzultzea: jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, espediente egin ondoren, honako kasu hauetan:

- Eskabidean emandako datuak edo agiriak faltsutu egin badituzte.
-
- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

Pérdida de la subvención y reintegro: procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

Era berean dirua itzuli beharko da Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 20. artikuluan zehazten diren kasuetan eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta hurrengoetan zehazten direnetan. Kontuan hartuko dira ere artikuluko horiekin bat datozen artikuluko Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren baitan (azaroaren 17ko 887/2003 ED).

En los demás supuestos establecidos en el artículo 20 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

Dirulaguntza itzularazteko prozedura honako hauetan xedatutakora egokituko da: Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantza, Dirulaguntzen Lege Orokorra, eta Lege

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de

Lankidetzatza hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	32/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

Orokorren Erregelamendua.

Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y
Reglamento.

BEDERATZIGARRENA.- DIRUZ LAGUNDU EZIN DIREN GASTUAK

Hitzarmen honetan ez dira diruz laguntzeko
moduko gastuzat hartuko honako hauek:

1.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 31.
artikuluaren arabera, diruz lagundutako jarduera
egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak.

2.- Berreskura edo konpentsa daitezkeen
zeharkako zergak (adibidez, BEZa), eta
errentaren gaineko zerga pertsonalak
(Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 31.8
artikulua).

3.- Ondasunen horniduraren edo zerbitzu-
ematearen kasuan, diruz lagundu daitezkeen
gastuaren zenbatekoa kontratu txikiaren
zenbatekoa baino handiagoa bada (14.999,00 €),
onuradunak hornitzaile desberdinen gutxienez
hiru eskaintza eskatu beharko ditu, salbu eta
gastuaren ezaugarri bereziak direla-eta
merkatuan ez badago hura eman edo ematen
duen nahikoa erakunde (DLO 31.3).
Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa,
zeina justifikazioarekin batera aurkeztu beharko
baita, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideen
raberan egingo da, eta berariaz justifikatu beharko
da hautu hori proposamen onuragarriena ez
denean.

NOVENA.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se consideran gastos subvencionables en el
presente Convenio:

1.- Los gastos que no resulten estrictamente
necesarios para la realización de la actividad
subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley
General de Subvenciones.

2.- Los impuestos indirectos susceptibles de
recuperación o compensación (por ejemplo el
IVA), ni los impuestos personales sobre la renta
(art.31.8 de la ley general de Subvenciones).

3.- En el supuesto de suministro de bienes o
prestación de servicios cuando el importe del
gasto subvencionable supere la cuantía del
contrato menor (14.999,00 €), la beneficiaria
deberá solicitar como mínimo tres ofertas de
diferentes proveedores, salvo que por las
especiales características del gasto no exista en
el mercado suficiente número de entidades que
lo suministren o presten (art. 31.3 LGS). La
elección entre las ofertas presentadas, que
deberá aportarse en la justificación, se realizará
conforme a los criterios de eficacia y economía,
debiendo justificarse expresamente la elección
cuando no recaiga en la propuesta más
ventajosa.

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak
eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades
de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	33/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

HAMARGARRENA.- ZEHARKAKO KOSTUAK

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 83.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, zeharkako kostuak diruz lagundutako jarduerari egozteko, oinarri arautzaileek, bidezkoak diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakioken zeharkako kostutzat zer zatiki edo kostu hartuko den ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko.

Zeharkako gastutzat hartzen dira zeharkako kostuak edo gastu orokorrak, diruz lagundutako jarduera zehatzari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak, hala nola erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketa- eta laguntza-langileen kostua.

Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu beharko. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu beharko, baina ohiko justifikazio-kontuan aurreikusitako erantzukizunpeko adierazpenean jaso beharko dira.

DECIMA.- COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional".

Se consideran costes indirectos los gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental. Estos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	34/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

**HAMAIKAGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN
BATERAGARRITASUNA EDO
BATERAEZINTASUNA XEDE BERERAKO
BESTE DIRU-LAGUNTZA, DIRU-SARRERA
EDO BALIABIDE BATZUEKIN**

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 16. artikulua adierazten du dirulaguntza bateragarria edo bateraezina dela helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin.

Hitzarmenean aurreikusitako dirulaguntza bateragarria da helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, Europar Batasuneko edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutatik edo nazioarteko erakundetik datozenekin, hurrengo paragrafoan xedatutakoa alde batera utzi gabe.

Hala ere, dirulaguntzen zenbatekoa, bakarka hartuta edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batuta, ezin izango da diruz lagundutako proiektu edo jardueren kostua baino handiagoa izan.

**HAMABIGARRENA.- EGIAZTAPEN-
JARDUKETEN MENDE JARTZEA ETA
LANKIDETZAN ARITZEKO BETEBEHARRA**

Gaztedi Rugby Taldeak Udalaren Kirol Zerbitzuak egin beharreko kontrol- eta egiaztapen-jardueren mende jartzen da, bai eta

**UNDÉCIMA.- COMPATIBILIDAD O
INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN
CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS,
INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA
FINALIDAD**

El artículo 16 de la Ordenanza General de Subvenciones expresa la compatibilidad o incompatibilidad de la subvención con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención prevista en el Convenio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

**DUODÉCIMA.- SOMETIMIENTO A
ACTUACIONES DE COMPROBACION Y
OBLIGACIÓN DE COLABORACIÓN**

El club Gaztedi Rugby Taldea se somete a las actuaciones de control y de comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deporte así

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	35/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

Vitoria-Gasteizko Udalaren Kontu-hartzaitza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolen mende ere, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1988 Legean edo eskumen hori esleitura duten beste organo batzuetan aurreikusitakoen mende ere.

Era berean, Gaztedi Rugby Taldeak behartuta egongo da lankidetzak eskaintzera eta kontrol-eginkizunak gauzatzen laguntzera, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 46. artikuluan aurreikusitako baldintzetan, eta, bereziki, ikertu beharreko dokumentazioa eskuratzea eta horren kopia lortzeko aukera ematea.

HAMAHIRUGARRENA.- JARRAIPIEN, ZAINTZA ETA KONTROLERAKO MEKANISMOA

Gaztedi Rugby Taldeak eta Vitoria-Gasteizko Udalak konpromisoa hartzen dute hitzarmen honetan azaldutako jarduera guztien jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko.

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen-batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko

como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Asimismo, el club Gaztedi Rugby Taldea estará obligado a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

DECIMOTERCERA.- MECANISMO DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

El Gaztedi Rugby Taldea así como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se comprometen a realizar un seguimiento, vigilancia y control de todas las actividades que se lleven a cabo expuestas en el presente convenio.

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada

Lankidetzak hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	36/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

arduradunak, Vitoria-Gasteizko Udaleko Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta 5+11 Fundazioko lehendakariak, edo haren ordezkariak izendatzen dituen pertsonak.

por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el presidente de la Gaztedi Rugby Taldea o personas que designe en su lugar.

HAMALAU GARRENA.- HAURRAK ETA NERABEAK INDARKERIAREN AURREAN BABESTEA

Haurrak eta nerabeak indarkeriaren aurrean oso-osoko babesa emateari buruzko ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoaren 47. artikuluan ezartzen denez, Administrazio Publikoek, beren eskumenen esparruan, kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan ingurune seguru bat eraikitzeko jarduketak bilduko dituzten jardura-protokoloak arautuko dituzte. Jardura horiek kirol- eta aisialdi-eremuan haurren eta nerabeen aurkako indarkeria-egoerak prebenitzeko, garaiz detektatzeko eta esku hartzeko jarraitu behar dira. Protokolo horiek kirol- eta aisialdi-jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulartasuna edozein dela ere, eta, betiere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikazioko Zentroen Sarean, Kirol Federazioetan eta Udal Eskoletan.

DECIMOCUARTA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que “las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales.”

Era berean, lege horren 48. artikuluan adierazten denez, adingabeekin kirol- edo aisialdi-jarduerak egin ohi dituzten erakundeek nahitaez aplikatu behar dituzte aurreko artikuluan aipatutako jardura-protokoloak, administrazio publikoek

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se

Lankidetzatza-hitzarmena, Gasteizko Udalen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jardura fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	37/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

kirol- eta aisialdi-arloan hartzen dituztenak; monitorizazio-sistema bat ezarri behar dute, adingabeen babesari buruzko aurreko protokoloak betetzen direla ziurtatzeko; babes-ordezkarria izendatu behar dute, adingabeek beren kezkak adierazteko erabil dezaketena, eta ezarritako protokoloak hedatzeaz eta betetzeaz arduratuko dena, bai eta komunikazio egokiak abiarazteaz ere, haurren edo nerabeen aurkako indarkeria-egoera detektatu den kasuetan.

refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

HAMABOSTGARRENA.- HITZARMENA MOLDATZEA

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek berariaz eta berehala jakinarazi beharko dute hitzarmen honetan jasotako proiektuen xedea, izaera edo baldintzak aldatzen dituen edo eraginpean hartzen dituen edozein gorabehera.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzen edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen Udalak jakinarazi eta onartu beharko du aldez aurretik.

Aldatzeko erabakia tokiko gobernu-batzarrak hartuko du, interesatuak eskatu ondoren. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren

DECIMOQUINTA.- MODIFICACION DEL CONVENIO

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en éste Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá de ser notificada y aprobada previamente por el ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta del Gobierno Local y previa solicitud del interesado. De conformidad con lo establecido

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	38/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

25. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

Osasun-larrialdiko egoera baten aurrean, erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du une bakoitzean emandako neurriak betetzeko eta betearazteko. Egintzak edo ekitaldiak antolatuz gero, erakunde onuradunaren erantzukizun eskklusiboa izango da ezarritako osasun-araudia betetzea.

Hitzarmenaren edukia aldatzeko baimena eman ahal izango da, betiere, osasun-neurriak betetzeagatik hitzarmenaren xedea eta helburuak funtsean aldatzen ez badira.

HAMASEIGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta administrazio-zuzenbidearen arabera interpretatu eta garatuko da.

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen

en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

Ante una posible situación de emergencia sanitaria, la entidad beneficiaria se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas dictadas en cada momento. En el caso de organización de actos o eventos será responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria el cumplimiento de la normativa sanitaria establecida.

Se podrá autorizar la modificación el contenido del convenio, siempre que no altere de forma sustancial la finalidad y objetivos del mismo por cumplimiento de medidas sanitarias.

DECIMOSEXTA.- NATURALEZA JURÍDICA

Este convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa de conformidad con lo establecido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	39/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

HAMAZAZPIGARRENA.- JURISDIKZIO-ESKUDUNA

Hitzarmena interpretatzea, aldatzea, ondorioak izatea edo suntsiaraztea eragin dezaketen auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioari jakinaraziko zaizkio.

HAMAZORTZIGARRENA.- DATUEN BABESA

Gaztedi Rugby Taldeak eta Gasteizko Udalak bete egingo dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa. Hori horrela, hitzarmen honen xede diren jarduerak kudeatzeko eta garatzeko biltzen diren datu pertsonalak entitate bakoitzaren fitxategi automatizatuetan sartzea erabaki da. Fitxategi horien helburua da kudeaketari dagozkion zereginak burutzea, nork bere eskumenen barruan. Pertsona horiek eskubidea dute datu horietara sarbidea izateko, zuzentzeko,

convenio, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

DECIMOSEPTIMA.- JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que puedan dar lugar a la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

DECIMOCTAVA.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto el Gaztedi Rugby Taldea, como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el

Lankidetza-hitzarmena, Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	40/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

deuseztatzeko eta aurka egiteko. Alde biek hori guztia jakinarazteko konpromisoa hartzen dute, eta horretarako haien bulegoetara jo dezaketela jakinaraziko diete intesdunei.

ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

HEMERETZIGARRENA.- IRAUNGITZEA

HITZARMENA

- 1- Hitzarmenaren xedea osatzen duten jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoren bat dagoenean amaitzen dira hitzarmenak.
- 2- Hauek dira hitzarmen hau iraungitzeko arrazoiak:

- Indarraldia amaitzea, hitzartutako epearen arabera.
- Gaztedi Rugby Taldea desagitea.
- Bi aldeek horrela erabakitzea.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio alderdi arau-hausleari, epe jakin batean bete ditzan bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta gainerako alderdi sinatzaileei jakinaraziko zaie.

DECIMONOVENA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

- 1- Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

- 2- Son causas de resolución:

- El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- Por la disolución del Gaztedi Rugby Taldea
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Lankidetza-hitzarmena. Gasteizko Udalaren eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduera fisikoa sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoak darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	41/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, alderdi sinatzaileei jakinaraziko die ebazpena emateko arrazoia gertatu dela, eta hitzarmena suntsiarazitzat joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina ekar dezake, hala aurreikusiz gero.

e) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.

f) Beste lege batzuetan eta, bereziki, dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta hura garatzen duen erregelamenduan aurreikusita ez dagoen beste edozein arrazoiengatik.

Eta, adierazitako guztia erakundearen adostasun eta oniritziaren erakusgarri, lankidetzaren hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, hiru aletan.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

e) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

f) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en otras leyes y en especial en la Ordenanza General de subvenciones, la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

Ana Rosa López de Uralde Gómez

Roberto Corres Martinez

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

Concejala Delegada del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

Gaztedi Rugby Taldearen lehendakaria
Presidente de la Gaztedi Rugby Taldea

Lankidetzaren hitzarmena, Gasteizko Udalen eta Gaztedi Rugby Taldearen artekoa, 2025-2026 denboraldian rugby-jarduerak eta, oro har, jarduerak fisikoki sustatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Gaztedi Rugby Taldea para el fomento de actividades de rugby la actividad física en general para la temporada 2025-2026

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	18/11/2025 10:50:31
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	42/42
 N46WUND7BIUNWQYAOMYZY3WHNA			